

## Aenigmata Latina minores, döntő pontozás 2021

A szöveg 22 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 22x3, azaz **66** pontot.

Egy szakaszra

**3** pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

**2** pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

**1** pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

**0** pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Demosthenes, orator clarissimus Athenarum, *Démoszthenész, Athén hírneves / leghíresebb szónoka*
2. facta omnia Philippi regis Macedoniae *Philipposznak, Makedónia királyának minden cselekedetét*
3. verbis castigare solebat, *szavaival / szónoklataiban ostorozni szokta / rendre szidalmazta,*
4. et Athenienses adversus eum inflammavit. *és az athéniakat ellene tüzelte.*
5. Ergo Philippus comitesque eius semper eum in ore habebant. *Philipposz tehát és kísérete mindig róla beszéltek.*
6. Cum autem Demosthenes inter legatos decem in Macedoniam venisset, *Amikor Démoszthenész tíz követ egyikeként Makedóniába ment,*
7. Philippus ad cuiusque verba aures praebuit, *Philipposz mindegyikük szavára odafigyelt,*
8. sed illius orationi accuratissime respondit. *de az ő beszédére válaszolt a legpontosabban / legkimerítőbben / igen körültekintően válaszolt*
9. Tamen eum non tam comiter et benigne, *Mégsem olyan barátságosan és jóindulatúan*
10. quam alios, hospitio accepit. *vendégelte őt meg, mint másokat.*
11. Nam post colloquium convivium agitabant, *A tárgyalás után ugyanis lakomát tartottak,*
12. et rex duobus aliis oratoribus, *és a király két másik szónokot / követet,*
13. Aeschini et Philocrati maiorem honorem tribuit. *Aiszkhinészt és Philokratészt nagyobb tiszteletben részesítette.*
14. Hi enim Philippum sic laudabant: *Ők ugyanis így dicsérték Philipposzt:*
15. 'Philippe rex, disertissimus es orator, *'Philipposz király, te vagy a legékesebben szóló szónok / igen ékesszóló szónok vagy*
16. specie pulcherrimus es vir, *külsődre nézve te vagy a legszebb férfi / gyönyörű férfi vagy*
17. inter convictores autem optime hilarissimeque bibis.' *a lakomatársaid között pedig te iszol a legjobban és legvidámabban /igen ügyesen és vidáman iszol.'*
18. Demosthenes autem his verbis acerbe addidit: *Démoszthenész ezekre a szavakra ezt a csípős megjegyzést tette / ezt a csípős megjegyzést fűzte hozzá ezekhez a szavakhoz*

19. 'primum sophistae, az első a/egy szofistának,  
 20. alterum feminae, a második a/egy nőnek  
 21. postremum spongiae proprium est, az utolsó a/egy szivacsnak a sajátossága,  
 22. sed nulla est laus regis.' de egyik sem válik egy király dicsőségére.

Feladatok (8 pont)

1. a. Démoszthenész **1** pont  
 b. Philipposz **1** pont  
 c. convivium **1** pont  
 d. spongia **1** pont
2. - „Démoszthenész a makedón udvarban”; „A gúnyos Démoszthenész”; „Philipposz és az athéni követség” stb. **2** pont  
 A „Démoszthenész és Philipposz” megoldás **1** pontot ér.  
 - „Demosthenis sententia”; „Oratores Athenienses apud Philippum” etc. **2** pont  
 A „Demosthenes et Philippus” megoldás **1** pontot ér.

	Maximális pontszám
Fordítás	66 pont
1. feladat	4 pont
2. feladat	4 pont
<b>Összesen</b>	<b>74 pont</b>